Modele contemporane de modernizare a serviciilor oferite de bibliotecile publice

MARIA MAGDALENA FALL
Biblioteca Judeţeană Mureş

Zusammenffassung

Zeitgenössischen Vorbilder zur Modernisierung den Dienstleistungen der Öffentlichen Bibliotheken

Weil wir in eine multikulturelle Gesellschaft leben, geprägt von internatilnellen Migration, sollen die Bibliotheken mit flexiblen Konzepten positiv auf die Herausfforderungen der kulturellen Vielfalt reagieren.

Gemäß dem Manifest der UNESCO: „Die Dienstleistungen Öffentlichen Bibliotheken bassieren auf der Gleichheit des Zugangs für alle unabhängig von Alter, Rasse, Geschlecht, Religion, Nationalität, Sprache oder sozialem Status. Spezielle Dienstleistungen und Materialien müssen angeboten werden für die Benutzer, die, aus welche Gründe auch immer, nicht die regulären Dienstleistungen und Materialien benutztn können; zum Beispiel sprachliche Minderheiten, Bihinderte und Personen, die sich im Krankenhaus oder im Gefängnis befinden."

Dieses Referat presentiert einige Beispiele aus den Dienstleistungen der Öffentlichen Bibliotheken von Italien (Edmondo De Amicis aus Genua; Zentral Bibliothek für Erwachsene aus Bario; A. Lazzerini Bibliothek aus Florenza); Deutschland (International Bibliothek aus Frankfurt), und Australien (Staatsbibliothek aus Queensland; Staatsbibliothek aus Victoriastadt).

Keywords: *public libraries, cultural diversity, multicultural society, social integration, minorities.*

„Fiecare om care ştie să citească are puterea de a se înălţa, de a înmulţi modurile în care-şi câştigă existenţa, de a-şi face viaţa împlinită, semnificativă şi interesantă."
Aldous Huxley

Bibliotecile joacă multiple roluri în societate, unul dintre acestea referindu-se la multilateralitatea culturală. Ca instituţii publice care

BDD-A19387 © 2008 Biblioteca Județeană Mureș
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.216.75 (2026-10-30 17:07:28 UTC)

deservesc populaţia, trebuind să satisfacă în egală măsură nevoile şi necesităţile tuturor grupurile sociale, bibliotecilor li se cere să facă posibil:

- accesul la propria moştenire culturală a tuturor grupurilor etnice, prin oferirea de publicaţii tipărite, CD-uri, DVD-uri, filme video în limba maternă;
- să ofere posibilitatea diferitelor comunităţi etnice de a rămâne în contact cu ţara şi cultura matrice, prin oferirea de ziare, reviste, internet;
- prin publicaţiile puse la dispoziţie, tinerii din comunităţile etnice să aibă posibilitatea învăţării limbii vorbite de părinţi, precum şi folosirea activă a ei;
- ajutarea noilor sosiţi în comunitatea etnică la integrarea şi găsirea propriului loc în noua societate, prin punerea la dispoziţie a informaţiilor, asigurarea posibilităţilor de folosire a resurselor existente, crearea posibilităţii de a participa la cursurile de integrare socială;
- informarea reciprocă a comunităţilor etnice privind diversitatea şi diferenţialitatea culturală a acestora.

Bibliotecile publice sprijină imigranţii să-şi găsească locul în societate şi să se simtă în siguranţă, ca acasă, promovează şi sprijină înţelegerea dintre diferitele grupuri etnice, creează o conştiinţă socială pentru diversitatea culturală a societăţii, trezesc curiozitatea şi asigură informaţiile necesare pentru o mai bună cunoaştere a diferenţelor culturale.

Bibliotecile au un rol foarte important în procesul de învăţare şi studiu pe parcursul întregii vieţi. Un sistem de bibliotecă care funcţionează bine, deserveşte în acelaşi fel cetăţeanul ca şi întreaga societate. Nici un utilizator nu trebuie subapreciat, ci considerat o valoare pentru bibliotecă. Biblioteca nu este doar un loc în care utilizatorul se simte în siguranţă, ea contribuie în mod activ şi substanţial la integrarea în societate.

Conform definiţiei date de IFLA (Federation of Library Association and Institution), *„activităţile multiculturale ale bibliotecilor sunt o sumă de servicii oferite de bibliotecă, care trebuie să satisfacă cerinţele unei societăţi multiculturale.”*[1]

Într-o societate multiculturală, bibliotecile trebuie să pună accentul pe activităţi care să permită contactul între diferitele grupări etnice şi culturale şi să încurajeze schimburile interculturale, prin promovarea înţelegerii şi toleranţei dintre grupurile etnice şi culturale.

[1] Federation of Library Association and Institution, http://www.ifla.org

BDD-A19387 © 2008 Biblioteca Judeţeană Mureş
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.216.75 (2026-10-30 17:07:28 UTC)

Pentru că societatea noastră este marcată ireversibil de migraţia internaţională a populaţiei, pentru bibliotecă, acest lucru trebuie să constituie o cerinţă logică, şi nu utopică, ea trebuind să reacţioneze prin concepte pozitive la această provocare multiculturală.

Biblioteca este indispensabilă pentru binele societăţii multiculturale, prin participarea sa la integrarea grupurilor etnice, în parteneriat cu alte instituţii educaţionale şi sociale ale statului, şi prin susţinerea activă a măsurilor de integrare, elaborate de autorităţi.

Este necesară atragerea şi acceptarea minorităţilor în dezvoltarea economică şi, ca atare, acestea trebuie să fie capabile să se descurce într-un mediu internaţional, atât în viaţa de zi cu zi, cât şi pe piaţa muncii; trebuie să fie capabile să poarte dialoguri interculturale, să coopereze şi să aibă un comportament adecvat societăţii multiculturale.

Premiza pentru funcţionalitatea relaţiilor sociale, economice, politice şi culturale într-o societate multiculturală este toleranţa, înţelegerea reciprocă şi cunoaşterea mai multor limbi. Bibliotecile au un rol important în această privinţă, contribuind cu informaţii şi publicaţii despre limbile şi culturile partenerilor de afaceri, prin promovarea şi sprijinirea calificării multiculturale a utilizatorilor săi. Comisia Europeană cere ca cetăţenii europeni să înceapă învăţarea timpurie a limbilor străine şi, pe lângă limba maternă, să cunoască şi să aprofundeze cel puţin două limbi străine.

Mulţi oameni, având culturi diferite de a ţării în care au emigrat şi datorită cerinţelor economice şi a pieţii muncii, devin utilizatorii bibliotecii, dar nevoile şi cerinţele acestora diferă de cele deja existente. Pentru o adevărată deschidere a bibliotecii spre nevoile acestora şi pentru o intermediere şi consiliere activă a acestora, biblioteca trebuie să aibă servicii orientate spre grupurile ţintă, iar această orientare trebuie să fie coroborată cu activităţile sociale.

Conform definiţiei date de UNESCO - ***Public Library Manifest*** - *„serviciile bibliotecii publice se bazează pe drepturile egale ale tuturor, indiferent de vârstă, sex, rasă, religie, naţionalitate, limba vorbită, statutul social. În mod obligatoriu, trebuie asigurate servicii şi materiale informaţionale pentru utilizatorii care, indiferent din ce motive, nu pot folosi*

BDD-A19387 © 2008 Biblioteca Județeană Mureș
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.216.75 (2026-10-30 17:07:28 UTC)

serviciile şi materialele normale ale acesteia, de exemplu minorităţi naţionale, persoane handicapate, bolnavi spitalizaţi, persoane private de libertate."[2]

Nevoile potenţialilor imigranţi trebuie luate în considerare şi, conform normelor democratice, trebuie asigurat accesul la informare a acestui grup ţintă, indiferent de diferenţele socio-economice, precum şi crearea condiţiilor educaţionale ale acestora. Doar astfel, biblioteca îşi poate îndeplini sarcina de instituţie publică, realizându-şi misiunea, prin satisfacerea cerinţelor utilizatorilor săi şi cooptarea altor utilizatori.

Fondul de carte al unei biblioteci trebuie să oglindească componenţa socială şi etnică a societăţii pe care o deserveşte, pentru că, altfel, pierde o parte din potenţialii săi utilizatori, neputându-şi îndeplini menirea.

Internetul a îmbunătăţit enorm serviciile oferite de bibliotecă în ceea ce priveşte minorităţile culturale. Într-o prelegere a sa, Bjorn Bringsvaed defineşte internetul ca declanşator al unei schimbări în conceptul actual al serviciilor bibliotecii într-o societate multiculturală; el are în vedere cataloagele multilingve cu texte ajutătoare, în mai multe limbi, funcţii de căutare, titluri scrise în limba originală, oferirea informaţiilor privind regulile de folosire a bibliotecii, informaţii privind orientarea în societate, oferte de pagini web, care au ca temă viaţa din străinătate, cultura imigranţilor, posibilităţi de cunoaştere a culturii minorităţilor. Pentru utilizarea eficientă a internetului, Bringsvaed consideră, că principala condiţie este alcătuirea multilingvă a bazei de date. Deşi în 2004 existau încă probleme cu prelucrarea publicaţiilor care erau scrise cu alte caractere decât cele latine, dezvoltarea tehnicii a rezolvat această problemă prin servicii standard universale, ca de exemplu UNICOD. Internetul influenţează numeroase domenii ale serviciilor multiculturale ale bibliotecii, susţine Clara M. Chu, de la Universitatea California, Los Angeles, considerând că bibliotecile au obligaţia să asigure accesul la internet fără taxă sau cu o taxă accesibilă tuturor utilizatorilor şi potenţialilor utilizatori, pentru a se putea informa. Dar acest lucru cere şi o şcolarizare adecvată a grupurilor ţintă, pentru dezvoltarea aptitudinilor necesare spre a putea lucra competent cu acest mediu. Chu este de părere că internetul face posibilă păstrarea contactului cu ţara de origine pentru orice comunitate cât de mică, pe când fondul de tradiţional poate fi orientat doar pe anumite domenii de interese.

[2] IFLA - Richtlinie Multikulturelle Gemeinde. Richtlinie für Bibliotheksdienstleistungen, http://www.ifla.org

BDD-A19387 © 2008 Biblioteca Judeţeană Mureş
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.216.75 (2026-10-30 17:07:28 UTC)

Biblioteca trebuie să facă eforturi pentru reorientarea serviciilor prestate de ea. Prin ofertele sale multiculturale, proiectele sale de autoînvăţare, internetul asigură cunoaşterea interculturală şi coordonează studiul individual. Serviciile multiculturale ale bibliotecii se adresează întregii societăţi, înţelegându-se prin aceasta imigranţii, minorităţile naţionale deja existente, persoane interesate de cultura altor popoare. Serviciile multiculturale ale bibliotecii sunt sarcini cruciale din totalitatea obligaţiilor şi programelor bibliotecii.

Conform declaraţiei IFLA privind societatea multiculturală, „*ofertele unei biblioteci pentru minoritatea culturală, etnică, lingvistică nu trebuie să fie izolate sau complementare faţă de ofertele normale. Ele trebuie să fie integrate total în toate ofertele bibliotecii*."[3] Potrivit cerinţelor formulate de o societate multiculturală, rezultă următoarele sarcini pentru biblioteci:

- bibliotecile sunt locuri de întâlnire şi comunicare care sprijină schimburile interculturale şi înţelegerea diferenţelor culturale ale cetăţenilor. Bibliotecile, în contrast cu autorităţile statului pentru imigranţi, asigură spaţiul în care imigranţii pot să-şi învingă frica privind contactul cu o societate culturală străină. Pentru contactarea şi ajutarea grupei ţintă, bibliotecile trebuie să aibă o activitate intensă, în colaborare cu asociaţiile pentru imigranţi, acest lucru realizându-se prin materiale informative şi organizarea de vizite la bibliotecă, folosindu-se pentru comunicare limba vorbită de grupul ţintă;
- bibliotecile trebuie să sprijine grupul ţintă la învăţarea limbii oficiale a ţării în care s-a stabilit, să-i ajute să se orienteze şi să se integreze în societate. Acest lucru se poate realiza în colaborare cu autorităţile locale, organizaţiile voluntare de ajutorare, prin transmiterea şi punerea la dispoziţia imigranţilor a materialelor informative ale acestor organizaţii;
- bibliotecile sprijină menţinerea contactului şi folosirea activă a limbii materne cu ţările de proveniență, prin punerea la dispoziţia grupei ţintă a materialelor informative de ultimă oră (ziare, reviste, publicaţii), precum şi contactul direct prin internet;
- atragerea minorităţilor culturale la bibliotecă prin activităţi organizate spre informarea acestora privind noutăţile editoriale achiziţionate pentru grupul ţintă, organizarea de întruniri pentru cunoaşterea reciprocă a ţărilor lor, oferirea de informaţii despre cultura altor popoare, stimularea grupului ţintă pentru a organiza ei înşişi

[3] ***Ibidem***.

BDD-A19387 © 2008 Biblioteca Județeană Mureș
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.216.75 (2026-10-30 17:07:28 UTC)

întâlniri prin care pot transmite şi actualiza propria lor moştenire culturală, societatea putând afla astfel diversitatea culturală autentică a lor;

- biblioteca trebuie să fie promotoarea învăţării pe tot parcursul vieţii, având ca punct forte transmiterea cerinţelor şi competenţelor actuale privind utilizarea tuturor posibilităţilor informaţionale, prin sprijinirea, încurajarea şi promovarea lecturii, comunicării, informării;
- biblioteca trebuie să facă eforturi pentru promovarea lecturii şi a comunicării prin asigurarea accesului şi a posibilităţilor de utilizare liberă a tuturor publicaţiilor, fie ele clasice sau moderne. Ele trebuie să ofere grupurilor ţintă toate publicaţiile posibile în limba lor maternă, astfel ca ele să-şi poată perpetua limba maternă şi identitatea naţională. Limba maternă nu trebuie neglijată, trebuie ocrotită şi folosită activ. Dar şi societatea multiculturală, care a acceptat această minoritate, poate fi interesată de studiul acestor limbi străine, având nevoie pentru aceasta de publicaţii în limba originală. Cunoaşterea de limbi străine este astăzi cheia succesului spre o societate multiculturală.

Serviciile multiculturale ale bibliotecii în Italia

Activitatea multiculturală a bibliotecii în Italia a fost puternic influenţată în anii '90 prin conceptul „*lo scaffale multiculturale*"[4] (raftul de cărţi multicultural), aparţinând pedagogului Vincio Ongini. Iniţial, acest „*raft de cărţi multiculturale*" a fost conceput pentru copii, în scopul de mediator intercultural. Acesta cuprindea, printre cărţile în limba de provenienţă, şi cărţi bilingve, materiale de alfabetizare, jocuri, povestiri despre imigranţi şi emigraţi, poveşti, fabule internaţionale şi de provenienţă etnică diferită, care să poată deschide un orizont cultural comun.

Sub denumirea de „*raft de cărţi multicultural*", se înţelege orice mod de prezentare a fondului de cărţi prin cataloage, însemnări literare sau expuneri, care se realizează pe diferite teme, privind cultura minorităţilor de provenienţă. De exemplu, Biblioteca Edmondo De Amicis a oraşului Geneva are în posesie peste 1.600 de volume, cuprinzând o colecţie de cărţi în limba germană, franceză, portugheză şi arabă. În afară de aceasta, se organizează întâlniri, festivităţi simpozioane, al căror scop precis este de a iniţia un dialog între diferitele culturi.

[4] Silke Schumann, ***Multikulturelle Bibliotheksarbeit in Norditalien über einen Fachaufenthalt in Genau und Bozen***, http://www.goethe.de

BDD-A19387 © 2008 Biblioteca Judeţeană Mureş
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.216.75 (2026-10-30 17:07:28 UTC)

Proiectul „*Bibliboscienza alla De Amicis: 5 viaggi immaginari intorno al mondo*," din 2004, s-a realizat în cooperare cu Comitetul Zonal al UNICEF şi Asociaţia Culturală pentru Străini. Proiectul excursiei a cuprins vizitarea a 5 ţări europene şi participanţii au fost şcolari, în mare parte copii ai imigranţilor. Ei au participat la conferinţe, au vizionat filme, au participat la concerte de muzică, primind explicaţii de la specialişti.

Biblioteca „Berio" - Biblioteca Centrală pentru Adulţi - are în spaţiul de la intrare o ofertă completă pentru imigranţi şi pentru localnicii interesaţi de culturile străine, care este edificată pe trei piloni principali:

- accesul gratuit la internet;
- laborator lingvistic, dotat cu calculatoare pentru studiul limbii italiene şi a altor limbi străine;
- literatură în limba spaniolă, engleză, franceză, germană, portugheză, albaneză şi arabă.

Pentru că acest „*raft de cărţi multicultural*" are un fond de carte cu relativ puţine titluri, biblioteca urmăreşte să achiziţioneze literatura cerută în mod deosebit. Fondul de carte în limba arabă, spre exemplu, a fost întemeiat în strânsă colaborare cu Organizaţia Culturală „Salsabil" şi a fost inaugurată printr-o mare festivitate arabă.

Atragerea atenţiei asupra ofertelor multiculturale se realizează prin însemne literare şi afişe scrise în cinci limbi. În Italia, un rol central al serviciilor multiculturale ale bibliotecii îl joacă şi catalogarea fondurilor străine de carte, în mod special dacă acestea folosesc alt alfabet decât cel latin.

De exemplu, Biblioteca „A. Lazzerini" din Prato, Florenţa, situată într-o zonă în care 7,5% din populaţie o formează străinii, face catalogarea cărţilor în limba chineză şi arabă şi în limbile originale. În afară de acest lucru, aceste cărţi apar în OPAC ca poză, alături de titlurile transliterate. Pe lângă catalogarea cărţilor în limba originală, biblioteca oferă de două ori pe săptămână servicii de informare şi consiliere în limba arabă prin specialiştii săi.

Internetul constituie pentru bibliotecile italiene varianta virtuală de continuare a iniţiativei „*Raftul de cărţi multicultural.*" Un element important al serviciilor multiculturale ale bibliotecilor din Italia este accesul gratuit la internet. Unele biblioteci redactează pagini proprii pe internet pentru imigranţi. Un exemplu este pagina pe internet „*Babel-culture à Prato,*" pe care biblioteca „A. Lazzerini" din Prato a înfiinţat-o şi o întreţine, în colaborare cu partenerii locali, în cadrul proiectului

BDD-A19387 © 2008 Biblioteca Județeană Mureș
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.216.75 (2026-10-30 17:07:28 UTC)

„*Immigrati e territorio: Alla scoperta del nuovo habitat*" (Imigranţii şi teritoriul: Descoperirea noului habitat).

Această ofertă trilingvă conţine: oraşul multietnic - informaţii despre cultura italiană, arabă şi chineză (de exemplu se explică noţiunea „Crăciunul" în cele trei limbi şi culturi); oportunităţi culturale - oferă informaţii despre activităţile multiculturale din provincia Prato; o privire de ansamblu asupra serviciilor bibliotecii; se preconizează înfiinţarea unei pagini web pentru noii imigranţi.

Pentru sensibilizarea populaţiei locale asupra problemelor interculturale, biblioteca din Bolzano a arborat un steag pe care a scris „*Biblioteca culture del Mondo in Bolzano*" (Biblioteca - cultura lumii în Bolzano). Această bibliotecă este o una de referinţă pentru relaţiile dintre ţările industriale şi ţările din lumea a treia. Este o bibliotecă privată, care prin dotarea sa – 5.000 volume, peste 1.000 filme video şi 80 de reviste de specialitate - are ca scop să facă cunoscută localnicilor cultura altor popoare. Susţinută de administraţia locală a Tirolului de Sud, biblioteca se adresează profesorilor, elevilor care au nevoie de material didactic pentru orele de curs, imigranţilor şi organizaţiilor lor sau, pur şi simplu, cetăţenilor care sunt interesaţi de acest domenii. Biblioteca are trei sarcini principale: *cooperarea cu şcolile* - expuneri, seminarii, conferinţe şi vizite la bibliotecă; *cursuri de limbi străine* - transmiterea cunoştinţelor despre cultura, economia, politica ţărilor ale căror limbi se studiază; *crearea, afişarea şi expunerea documentelor pentru titluri şi teme cerute, de exemplu „mille e una pagina"* - cărţi în limba italiană pentru copii, care dau informaţii despre cultura arabă.

Prin hotărârea din 2001 dată de Alianţa Bibliotecarilor şi Asociaţia Bibliotecilor din Italia s-a definit activitatea multiculturală a bibliotecilor şi au primit sarcini concrete, ceea ce a impulsionat în mod deosebit cooperarea regională dintre bibliotecile italiene. S-a constituit un nucleu corespunzător de lucru, care a elaborat principiile şi sarcinile după care să lucreze bibliotecile publice. Unele dintre aceste sarcini sunt: analiza diferenţiată a cerinţelor şi nevoilor de informare a comunităţilor de imigranţi; asigurarea şi achiziţionarea fondului de carte, care să corespundă unei activităţi multiculturale şi înştiinţarea grupului ţintă prin activităţi de contactare în afara bibliotecii; cuprinderea corespunzătoare a acestor fonduri în cataloagele bibliotecii; organizarea serviciilor de consiliere în limbile de provenienţă a grupului ţintă.

BDD-A19387 © 2008 Biblioteca Judeţeană Mureş
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.216.75 (2026-10-30 17:07:28 UTC)

În conceperea acestor principii, nucleul de lucru s-a orientat după propunerile definite de IFLA, conform cărora *„serviciile bibliotecii trebuie puse la dispoziţia tuturor comunităţilor culturale la acelaşi nivel de calitate, indiferent de etnie, cultură sau limba vorbită."*[5]

Scurte informaţii privind proiectul „International Bibliothek" al bibliotecii orăşeneşti Frankfurt

Ca sistem de biblioteci al unui mare oraş, reţeaua din Frankfurt cuprinde o bibliotecă centrală pentru adulţi cu o secţie de artă muzicală, biblioteca centrală pentru copii şi tineret, 18 filiale şi o bibliotecă de specialitate. În afară de acestea, accesul la informaţie este asigurat şi de bibliotecile şcolare.

Copiii constituie principalul grup ţintă pentru care se organizează activităţile. Un alt aspect principal vizat, este organizarea activităţilor tradiţionale în cooperare cu organizaţiile culturale străine. Pentru organizarea activităţilor se lucrează în parteneriat cu autorităţile locale din Frankfurt pentru situaţii multiculturale, cu Universitatea Populară şi alte instituţii şi asociaţii culturale.



Obiective realizate: 1. s-au dezvoltat şi se dezvoltă în continuare serviciile oferite de filialele bibliotecii pentru cetăţenii străini; 2. la filiala St. Gallus a fost constituită *„Biblioteca Internaţională,"* în 2002, şi de atunci se dezvoltă continuu şi sistematic.

Această bibliotecă are:

- fonduri de carte pe teme „Predarea şi învăţarea limbii germane" (cursuri pentru învăţarea limbii, dicţionare, lecturi uşoare, exerciţii gramaticale şi pentru dezvoltarea vocabularului şi a capacităţii de exprimare verbală) şi laboratoare lingvistice pentru studiul individual al limbilor străine;
- cooperează cu serviciul pentru situaţii multiculturale. De exemplu, se organizează cursuri de orientare în societate pentru comunitatea turcă nou sosită la Frankfurt;
- se organizează vizitarea bibliotecii de către imigranţi;

[5] Federation of Library Association and Institution, http://www.ifla.org

BDD-A19387 © 2008 Biblioteca Județeană Mureș
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.216.75 (2026-10-30 17:07:28 UTC)

- lărgirea accesului la grupurile ţintă prin cooperare cu Universitatea Populară. Din 2003, la Universitatea Populară se ţin cursuri de alfabetizare pentru imigranţi. S-a creat un stand pentru imigranţi, s-a adaptat turul de vizitare a bibliotecii pentru grupul ţintă;
- se organizează seminarii de cooperare în muncă pentru transmiterea competenţelor interculturale;
- s-au organizat conferinţe de specialitate în Berlin, Roma şi Praga, care sprijină schimbul cultural şi internaţional pentru bibliotecari;
- studiile apărute în revistele de specialitate fac posibilă cunoaşterea ofertelor bibliotecilor în domeniul serviciilor multiculturale;
- în 2004, fundaţia Körber a organizat un concurs cu titlul „*Idei folositoare şi aplicabile*" pe tema serviciilor oferite de bibliotecă în vederea alfabetizării imigranţilor;
- în 2005 s-a deschis Studioul de calculatoare pentru alfabetizare. Pe lângă 6 calculatoare, programe de alfabetizare şi învăţarea limbii germane, s-a pus la dispoziţie un fond multimedia cu aproximativ 200 de unităţi, cuprinzând dicţionare ilustrate, jocuri, materiale pentru predarea şi învăţarea limbii;
- din 2003, primul an fără sprijin financiar de la terţi, „Biblioteca Internaţională" este pe drumul cel bun, depăşind faza de proiect. Reacţiile locale şi regionale demonstrează că acest serviciu de bibliotecă are o orientare corespunzătoare cerinţelor actuale şi de perspectivă ale comunităţii multiculturale.

Serviciile multiculturale ale bibliotecilor din Australia şi Scandinavia

În Statul Federal Australian există, pe lângă Biblioteca Naţională a Australiei, din Cambera, câte o bibliotecă de stat în fiecare din cele 8 state federale. Biblioteca Naţională, pe lângă sarcinile sale ca bibliotecă centrală, are ca sarcină obligatorie sprijinirea, prin serviciul său public, a bibliotecilor din celelalte regiuni. De exemplu, Biblioteca de Stat Queensland pune la dispoziţia tuturor utilizatorilor un depozit de publicaţii pentru împrumut on-line sau pe loc. În fondul său de carte are integrate publicaţii în mai mult de 50 de limbi. Complementar, portalul web „*Multicultural Bridge*" de pe serverul Bibliotecii asigură accesarea multilingvă a informaţiilor pe internet. În afară de acestea, oferă informaţii în domeniul comunitar. Consultanţii comunitari (experţi) ai bibliotecii coordonează şi lista de e-mail-uri prin care bibliotecarii din

BDD-A19387 © 2008 Biblioteca Județeană Mureș
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.216.75 (2026-10-30 17:07:28 UTC)

Queensland fac schimb de păreri, de opinii şi lămuresc problemele de serviciu apărute. Biblioteca organizează regulat cursuri de perfecţionare profesională pentru angajaţii săi şi oferă mijloacele necesare pentru proiectele de bibliotecă, cu caracter inovator. Toată această coordonare centrală şi instituţională a serviciilor multiculturale se integrează în sarcinile bibliotecii, vis-à -vis de finanţarea locală şi legitimează cerinţele financiare şi de personal. În afara acestei activităţi de „lobby," grupul de experţi susţine conferinţe la nivel guvernamental pentru sprijinirea şi promovarea serviciilor multiculturale ale bibliotecii.

Serviciile oferite de celelalte biblioteci din Australia sunt asemănătoare. De exemplu, Biblioteca de Stat „Victoria" este angajată în mod deosebit în conlucrarea internaţională şi întreţine pagina de internet „*Sate Library of Victoria - Multicultural Library Network*."

Ţările scandinave dispun, de asemenea, de o infrastructură pentru serviciile multiculturale de bibliotecă, cu un depozit central de publicaţii, servicii de consiliere, portale web multilingve şi, de asemenea, cooperează şi participă la programele de producţie editorială.

*

Din exemplele de mai sus, se pot desprinde concluzii utile şi o imagine de ansamblu, referitoare la starea în care se află bibliotecile publice din România.

Având în vedere că, pe moment, comunitatea noastră nu are un număr însemnat de imigranţi, care e necesar să fie integraţi în societate, se pot face programe de integrare a rromilor, prin achiziţionarea de publicaţii în limba lor maternă, prin invitarea lor la bibliotecă şi organizarea vizitării acesteia, prin organizarea unor activităţi culturale comune, în cooperare cu Asociaţia Culturală a Rromilor.

Biblioteca poate organiza un „*Raft multicultural de cărţi*" pentru emigranţi care pleacă de aici în alte ţări, ca să lucreze, sau pentru persoanele care doresc sa-şi petreacă concediul în alte ţări. În cooperare cu autorităţile locale şi cu firmele de plasare a forţei de muncă, se pot ţine conferinţe pentru informarea acestora asupra istoriei, geografiei, culturii, obiceiurilor şi tradiţiilor ţării alese pentru vizită sau lucru.

Sensibilizarea copiilor asupra diferenţelor culturale al minorităţilor din localitate, prin organizarea de întâlniri între copii de diferite etnii şi prin jocuri comune, poveşti, concursuri literare şi de desen, conştientizarea problemelor de diversitate culturală este, de asemenea, o

BDD-A19387 © 2008 Biblioteca Județeană Mureș
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.216.75 (2026-10-30 17:07:28 UTC)

direcţie importantă de acţionare, asupra unei generaţii care va trăi într-o lume multiculturală.

Popularizarea serviciilor oferite de bibliotecă, prin pliante viu colorate oferite, de exemplu, copiilor care încep şcoala, este o cale bună de a face să fie cunoscută şi acceptată oferta instituţiei noastre. De fapt, orice copil ar fi încântat dacă, alături de cărţile pe care le primeşte de la şcoală, ar primi un pliant atractiv cu ofertele bibliotecii, semne de carte cu noile apariţii editoriale pentru copii şi tineret, orare cu un design atractiv, având pe margini trecute unele titluri de lucrări de referinţă pe domenii, calendare pentru planificarea activităţilor şcolare şi extraşcolare şi altele.

De asemenea, avem în vedere organizarea unor acţiuni pentru informarea şi determinarea persoanelor private de libertate să beneficieze de fondul de carte şi de alte servicii ale bibliotecii.

Consider adecvat ca aceste gânduri privitoare la posibilele modificări ale serviciilor instituţiei noastre, în condiţiile înaintării procesului de devenire multiculturală a societăţii româneşti, să fie încheiat prin cuvintele lui William E. Channing despre rostul cărţilor în societatea prezentă şi în cea viitoare:

„...prin intermediul cărţilor, ne bucurăm de legătura cu minţile superioare. În cele mai bune cărţi, oameni mari ne vorbesc, ne oferă cele mai preţioase gânduri ale lor şi îşi revarsă sufletele într-ale noastre”.



Manifestare multiculturală pe tema
„Diferenţe culturale - discuţii între femei”



Serbare multiculturală la Osnabrück, cu participare internaţională a formaţiilor de dansuri populare, formaţiilor de muzică rock, hip-hop, rap, teatru multilingv etc.

BDD-A19387 © 2008 Biblioteca Judeţeană Mureş
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.216.75 (2026-10-30 17:07:28 UTC)



Întâlnire organizată la şcoală pe tema „*Fiecare ţară are propriul sistem educaţional. Cunoaşterea sistemelor educaţionale din multiple ţări. Diferenţe şi asemănări ale sistemelor educaţionale*" (Rusia, Turcia, Germania).



Reuniune multiculturală la clubul copiilor pe tema „*Locuri ale păcii - După masă creativă*" pentru copiii cu vârsta de peste cinci ani.

Bibliografie

- Antoine Compagnon, Jaques Seebacher, ***Spiritul Europei***, Iaşi, Editura Polirom, 2002.
- Domokos Ernö, Katona Levente, ***Utban az európai integráció felé: Az európai integráció kézikönyve***, Miercurea Ciuc, Editura Pallas Akadémia, 2002.
- Richard D. Lewis, ***Să cunoaştem mai bine popoarele lumii***, Bucureşti, Editura Niculescu, 2005.
- Katerin Sauermann, ***Impulse aus dem Ausland für multikulturelle Bibliotheksarbeit in BRD***, Stuttgart, s.n., 2005.
- *** ***Educaţia, formarea profesională şi tineretul***, Bucureşti, Centrul de Resurse Juridice, 2004.
- *** ***Instituţii***, Bucureşti, Centrul de Resurse Juridice, 2004.
- www.multikulturelle bibliotheksarbeit - Corinna Carstasen, Multikulturelle Bibliotheksarbeit in einer multikulturelle Geselschaft.
- http://www.sl.nsw.gov.au/multicultural/ - State Library of New South Wales, Public Libraries Branch [2003?], Multilingual campaign to promote public library services.

BDD-A19387 © 2008 Biblioteca Județeană Mureș
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.216.75 (2026-10-30 17:07:28 UTC)

- http://www.slq.qld.gov.au/serv/lang/. - State Library of Queensland: Multicultural Bridge.
- http://www.state library of victoria/. - Library Board of Victoria (2001), Responding to our diversity: Multicultural library guidlines for Victoria Sate Library.

BDD-A19387 © 2008 Biblioteca Județeană Mureș
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.216.75 (2026-10-30 17:07:28 UTC)